



明治四年仲秋

英學楷拵梯

好問堂藏

洋學楷拵緒言

方今東西ノ諸港洋船競ヒ臻リ萬貨雲ノ如ニ
 集ル布帛兵器ノ阜サカシナルヨリ以凡百ノ奇工奇
 術ニ至マデ船輸シテ來呈セズト云モノナレ
 是ニ因テ文物日ニ盛ニシテ國用日ニ利スコ
 レ蓋德化ノ布及スル所ニシテ全國ノ居民誰
 カコレヲ歡喜セガランヤコノ時ニ當テ國人
 外商ニ接ハリ其運輸應答ノ際必言語文字ヲ
 以テセズンバアルベカラズ故ニコノ學ヲ修セ
 ント欲スレハ先其字体ヲ辨シ次ニ連續語法

洋學楷拵

好問堂藏

ヲ習熟スベシ今コノ篇其大要ヲ略記シテ以テ聊初学ニ便セント欲ス庶幾クハ僻遠ノ居士師友ヲ闕キ或ハ居ツキ恒活業ニ孜々タルモノ共ニ意望ヲ廢セズシテ姑クコ、ニ歩ヲ進メ以テ措拊ノ名ニ充タバ駕輩カ希望コ、ニ足ン又唯願クハ識者姑ク其淺陋ヲ責給フナカレ

明治四年未八月

好問堂松岡啓誌



洋學楷様

字體

凡ソ洋学ヲ為ント欲セバ先其字體ヲ辨識スベシ

即チ 皇國ノイロハニ齊シキモノコレヲアルハベツト云フ字數ハ二十六字ニシテ體ニ

數体アリ今第一ニ記スルモノ是ヲローマンノ大字トイフ猶此方ノ真字ノゴトシ是レ書冊ノ

標題又ハ章句ノ頭首ナトニ用ルモノナリ第二ハ同小字ニシテ猶モノ方ノ行書ノゴトシ第三



ローマ字 Roman						第
カピタル Capital			レツテルス Letters			
C a p t e r			L o t t e r s			
A	B	C	D	E	F	
G	H	I	J	K	L	
M	N	O	P	Q	R	
S	T	U	V	W	X	
		Y	Z			

三
番

二
子
同
字
成

啞 ^{エス} 時	這 ^{セー}	啞 ^{エー}	エビシニ二十六字音譯
啞 ^チ	啞 ^{ケイ}	嘆 ^{ビー}	
夭 ^{ユー}	啞 ^{エル} 倪	施 ^{シー}	
噉 ^{ウフ}	噉 ^{エム}	呢 ^{ヂー}	
粒 ^{ドール} 寮 ^ユ	烟 ^{エン}	衣 ^{イー}	
益 ^{エツ} 時 ^{キス}	阿 ^オ	嚙 ^{エフ} 扶	
歪 ^{ワイ}	界 ^{ヒー}	之 ^ジ	
夷 ^{セツ} 舌 ^ト	嚙 ^{キユー}	喜 ^{ヒー}	
	啞 ^{アル} 倪	埃 ^{アイ}	

洋
学
抄
本

ヲ「イタリツク」ノ小字トイフ猶コノ方ノ草字ノ
コトシ第四ハ又「イタリツク」ノ大字ニシテコレ
草字ノ頭首ニ用フルモノナリ其字左ノゴトシ



洋字書

イタリツク
Italic 第三

スモール レッテルス
Small Letters

<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	<i>e</i>	<i>f</i>
<i>g</i>	<i>h</i>	<i>i</i>	<i>j</i>	<i>k</i>	<i>l</i>
<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>	<i>p</i>	<i>q</i>	<i>r</i>
<i>s</i>	<i>t</i>	<i>u</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>x</i>
		<i>y</i>	<i>z</i>		

三子同堂表

ローマン
Roman 第二

スモール レッテルス
Small Letters

a	b	c	d	e	f
g	h	i	j	k	l
m	n	o	p	q	r
s	t	u	v	w	x
		y	z		

洋字書

三子同堂表

⌘	B	C	D	E	F
G	H	I	J	K	L
M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X
		Y	Z		

又一體

A	B	C	D	E	F
G	H	I	J	K	L
M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X
		Y	Z		

又一體

イタリツク
Italic

第四

カピタル Capter レツテルス Lotters

A	B	C	D	E	F
G	H	I	J	K	L
M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X
		Y	Z		

五十音配英辞

○合字ハ二字或ハ三字ヲ合スルモノナリ活字
 板ナド字數省畧ノ爲ニ用ルナリ字例左ノ如シ

エ	oe	合	エ	æ	合	エ	æ	合
チ	tt	合	フ	ff	合	フ	ff	合
フル	ffl	合	フル	ffl	合	フル	ffl	合

○エビレ二十五字ヲ以テ五十音ニ配スルモノ
 ハ五十音假名切ノ例ヲ以テ理解スベシ其例先
 K^ダS^チt^スn^ヒh^ムm^イy^ルr^ウw^ウノ凡字ヲ以テ喉音a^アi^イu^ウe^エ
 O^オノ五字ニ配スル片ハ余ノ四十五音ヲ生ズルガゴ
 トシ濁音モ亦此例ナリ宜ク左ノ図ニ就テ了會スベシ

洋字此百身

五十音配英辞

草體以呂波

ミ	コ	井	レ	リ	イ	○以呂波字体ハ五十音雖スニ異ナルヲナレト雖モ今初學習讀 シヤスキガ爲ニ重複ヲ厭ハス草字体ヲ以テ之ヲ記スルヲ尤ノ如シ
mi	ko	wi	re	ri	l	
シ	エ	ノ	ソ	ヌ	ロ	
si	e	no	so	nu	ro	
エ	テ	オ	ツ	ル	ハ	
we	te	o	tu	ru	ha	
ヒ	ア	ク	子	ヲ	ニ	
hi	a	ku	ne	wo	ni	
モ	サ	ヤ	ナ	ワ	ホ	
mo	sa	ya	na	wa	ho	
セ	キ	マ	ラ	カ	ヘ	
se	ki	ma	ra	ka	he	
ス	ユ	ケ	ム	ヨ	ト	
su	yu	ke	mu	yo	to	
ン	メ	フ	ウ	タ	チ	
n	me	fu	u	ta	ti	

ku

喉音三行ノ假名古来錯雜メ分明ナラス輒今ヲ至テ契仲本居公羽始テ和音ヲ正シ以テ喉音三差ノ義理ヲ弁明ス故字例今コレニ從フ

ワ	ラ	ヤ	マ	ハ ^{濁半}	バ ^{音濁}	ハ	ナ
wa	ra	ya	ma	pa	ba	ha	na
ヰ	リ	イ	ミ	ピ ^{同上}	ビ ^{同上}	ヒ	ニ
wi	ri	yi	mi	pi	bi	hi	ni
ウ	ル	ユ	ム	プ ^{同上}	ブ ^{同上}	フ	ヌ
wu	ru	yu	mu	pu	bu	fu	nu
エ	レ	エ	メ	ペ ^{同上}	ベ ^{同上}	ヘ	ネ
we	re	ye	me	pe	be	he	ne
ヲ	ロ	ヨ	モ	ポ ^{同上}	ボ ^{同上}	ホ	ノ
wo	ro	yo	mo	po	bo	ho	no

音十五讀通英和

ダ ^{音濁}	タ	ザ ^{音濁}	ザ ^{音濁}	サ ^{音濁}	ガ ^{音濁}	ガ ^{音濁}	カ	ア
da	ta	ja	za	sa	nga	ga	ka	a
ヂ ^{同上}	チ	ジ ^{同上}	ジ ^{同上}	シ	ギ ^{同上}	ギ ^{同上}	キ	イ
di	ti	ji	zi	si	ngi	gi	ki	i
ヅ ^{同上}	ツ	ズ ^{同上}	ズ ^{同上}	ス	グ ^{同上}	グ ^{同上}	ク	ウ
du	tu	ju	zu	su	ngu	gu	ku	u
デ ^{同上}	テ	ゼ ^{同上}	ゼ ^{同上}	セ	ゲ ^{同上}	ゲ ^{同上}	ケ	エ
de	te	je	ze	se	nge	ge	ke	e
ド ^{同上}	ト	ゾ ^{同上}	ゾ ^{同上}	ソ	ゴ ^{同上}	ゴ ^{同上}	コ	オ
do	to	jo	zo	so	ngo	go	ko	o

五如問堂藏

Vowels									
a	e	i	o	u					
Consonant									
b	c	d	f	g	h	j			
k	l	m	n	p	q	r			
s	t	v	w	x	y	z			
例尤ノゴトシ ナリ コレヲ フ合 ノ子 中 エ 例尤ノゴトシ ナリ コレヲ フ合 ノ子 中 エ									
Sometimes									
w	y								
コノニ字 俱ニ子 ノ字ナレ ドモ時ニ 由テハ又 母トナ ルヲ以テ コレヲ ンタイム 一ト即 午時有 用シ 用シ									

如レ宜ク下条畧記スル所輯勻連續ノ譜ヲ諳記
 レテ而後識者ニ就キ以テ其瀕奥ヲ了會スベシ

○外國ノ字音國字ヲ以テ其狀態ヲ寫シカタキヤ
 猶外國ノ人我國音ヲ寫ガタキモ同理ナリ假名
 ニ二字ヲ合セテ書スルモノハ二字一声ニ呼ベシ
 イユウワノ類是ナリ又ルダ等ノ字ヲ少サク書ス
 ルモノハ其音アリトイヘ氏微中ニシテ口外ニ洩シ
 聞エザル程ノ音ナリ又音ニ長短ノ別アリ且連續
 ニヨリテ讀法ノ變化アリ假令ハaハエ響エー長声
 ト呼ヲ常トスレ氏 Agate 瑪瑪 Aunt 伯母等ノ如
 キハアヲノ音ヲナシeハイ響イー長聲ノ音ヲ常トスレ
 氏 Emmet 蟻 Eye 眼 等ノ如キハエアノ音ヲナスガ

パ	ペ	パイ	ポ	プ	ピ
ク	ケ	クイ	クオ		ク
ラ	レ	ライ	ロ	ル	リ
サ	セ	サイ	ソ	ス	シ
タ	テ	タイ	ト	ツ	チ
ヴァ	ヴェ	ヴァイ	ヴォ	ヴ	ヴィ
ワ	ウェ	ワイ	ウォ	ウ	ウィ
ク	ケ	クイ	クオ	ク	ク
ヤ	YE	ヤイ	ヨ	ユ	
ザ	ゼ	ザイ	ゾ	ズ	ジ
ア	エ	イ	オ	ウ	

始讀

バ	ベ	バイ	ボ	ブ	ビ
カ	ケ	カイ	コ	ク	キ
ダ	デ	ダイ	ド	ヅ	ヂ
ファ	フェ	ファイ	フォ	フ	フィ
ガ	ゲ	ガイ	ゴ	グ	ギ
ハ	ヘ	ハイ	ホ	フ	ヒ
ジャ	ジェ	ジャイ	ジョ	ジュ	ジ
カ	ケ	カイ	コ	ク	キ
ラ	レ	ライ	ロ	ル	リ
マ	メ	マイ	モ	ム	ミ
ナ	ネ	ナイ	ノ	ヌ	ニ

洋学指掌

女界指掌

at _{アト}	et _{エト}	it _{イト}	ot _{オト}	ut _{ウト}	
av _{アヴ}	ev _{エヴ}	iv _{イヴ}	ov _{オヴ}	uv _{ウヴ}	
ax _{アクス}	ex _{エクス}	ix _{イクス}	ox _{オクス}	ux _{ウクス}	
az _{アゼ}	ez _{エゼ}	iz _{イズ}	oz _{オゼ}	uz _{ウゼ}	
字三	bla _{ブラ}	ble _{ブレ}	bli _{ブリ}	blo _{ブロ}	blu _{ブル}
bra _{ブラ}	bre _{ブレ}	bri _{ブリ}	blo _{ブロ}	bru _{ブル}	
cla _{クラ}	cle _{クレ}	cli _{クリ}	clo _{クロ}	clu _{クル}	
cra _{クラ}	cre _{クレ}	cri _{クリ}	cro _{クロ}	clu _{クル}	
cha _{チャ}	che _{チェ}	chi _チ	cho _{チョ}	chu _{チュ}	
pha _{ファ}	phe _{フェ}	phi _{フィ}	pho _{フォ}	phu _フ	
spa _{スパ}	spe _{スペ}	spi _{スピ}	spo _{スポ}	spu _{スプ}	
sta _{スタ}	ste _{ステ}	sti _{スティ}	sto _{スト}	stu _{スト}	

洋字皆身

九子用堂

ac _{アク}	ec _{エク}	ic _{イク}	oc _{オク}	uc _{ウク}	
ad _{アド}	ed _{エド}	id _{イド}	od _{オド}	ud _{ウド}	
af _{アフ}	ef _{エフ}	if _{イフ}	of _{オフ}	uf _{ウフ}	
ag _{アグ}	eg _{エグ}	ig _{イグ}	og _{オグ}	ug _{ウグ}	
aj _{アヂ}	ej _{エヂ}	ij _{イヂ}	oj _{オヂ}	uj _{ウヂ}	
ak _{アキ}	ek _{エキ}	ik _{イキ}	ok _{オキ}	uk _{ウキ}	
al _{アル}	el _{エル}	il _{イル}	ol _{オル}	ul _{ウル}	
am _{アム}	em _{エム}	im _{イム}	om _{オム}	um _{ウム}	
an _{アン}	en _{エン}	in _{イン}	on _{オン}	un _{ウン}	
ap _{アプ}	ep _{エプ}	ip _{イプ}	op _{オプ}	up _{ウプ}	
ar _{アル}	er _{エル}	ir _{イル}	or _{オル}	ur _{ウル}	
as _{アス}	es _{エス}	is _{イス}	os _{オス}	us _{ウス}	

洋字皆身

九子用堂

シ

II

以上注脚ノ符号ニ用又ニ章ニ章ナド
記スバキ章首ノ符号トシ用ユ

○商家記號

\$

記號

洋銀ノ

記號

ニトコル

リ

錢量

◎

物價ヲ記スルニ用フタ

トヘハ箱一丈ニ付テ何

ノ物價ヲ記スルニ用ユ

タトヘハ麥何石價

ノ替ノ字ニアタル

何

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

卅

○數學記號

+

加又代數

ノ正号

—

減又代數

ノ負号

X

乘

: or

除

∴

故ニ

∴

何トナ

Σ

計經通

R

徑半

○

度

九

時

く

リ小ナル

く

リ大ナル

く

リ大ナル

右常用ノ外ノ及・ヲ畧字ノ符号トシ用ルコトアリソノ
時ハ、ヲ高クアゲテ文字ノ肩ニオク之ヲ「アポストロフ」ト

名ク其例 *St. Denis* *St. Denis* 略 *Donnot* ノ畧ナリ

・ハ多ク人名物名等ノ頭字ヲ書シテ下ヲ畧スルニ

用ユタトヘバ *K. King* 王ノ畧 *U. S. United States*

合衆国ノ畧 *N. North* 北ノ畧 *E. East* 東ノ畧ナリ

半 三が 四が 五が 六が 七が 八が 九が 十が 三が 五が 四が 九が 一が 一が 一が 一が

one half, one third, one fourth, one fifth, one sixth, one seventh, one eighth, one ninth, one tenth, tuo thirds, four fifths, nine tenths, pound, dollar, pound, per cent,

one half, one third, one fourth, one fifth, one sixth, one seventh, one eighth, one ninth, one tenth, tuo thirds, four fifths, nine tenths, pound, dollar, pound, per cent,

one half, one third, one fourth, one fifth, one sixth, one seventh, one eighth, one ninth, one tenth, tuo thirds, four fifths, nine tenths, pound, dollar, pound, per cent,

one half, one third, one fourth, one fifth, one sixth, one seventh, one eighth, one ninth, one tenth, tuo thirds, four fifths, nine tenths, pound, dollar, pound, per cent,

十二子同堂の蔵

十七	十三	七十
I XX	XXX	XVII
70	30	27
セバンテイ Seventy	ソル テイ thirty	セバンテイーン zeventeen
十八	十四	八十
I XXX	XI	XVIII
80	40	18
エイナテン eight	フォルテイ forty	エイナテイーン eightteen
十九	十五	九十
X C	I	XIX
90	50	29
ナインテイ ninety	ファイフテイ fifty	ナインテイーン ninteoen
百	十六	十二
C	I X	XX
200	60	20
ホントルド hundred	シキステイ Sixty	テンテイ twenty

三十	九	五	一
X III	IX	V	I
23	9	5	1
ソワ ルテイーン thirteen	ナイン nine	ファイフ Five	ワン one
四十	十	六	二
XIV	X	VI	II
44	10	6	2
フォーレテイーン fourteen	テン ten	スキス Sex	ツー two
五十	一十	七	三
XV	XI	VII	III
25	11	7	3
ファイフテイーン fifteen	イレブン eleven	セブン seven	スリー three
六十	二十	八	四
X V	XII	VIII	V
26	22	8	4
スツキステイーン sixteen	トゥエルブ twelve	エーチ eight	フォー four

Houseト云ハ単称ニシテ家一軒ノコニナレ
ドモ Housesト云ハ複称ニシテ二軒己上ノ
家ヲ云ガコトシ猶又名詞ノ前ニ a an the
ノ三語ヲ冠スルモノ是ヲ ARTICLE 冠詞ト
イフコレ文章ノ中其主客ヲ辨別センカ爲ニ用
モノナリ **第二**ラ Verb 動詞トイフコレ即活字
ニシテ見ル聞ク書ク讀ム取ル捨ル等ノ類是也コ
ノ中規則不規則ノ二類自動他動ノ分別過去現
世未来ノ三世并ニ直説疑問命令不定ノ諸法ア
リ又一種形容詞ノコトク名詞ニ連テ用ル詞ア

リコレラ Participle 分詞トイフ宜ク文典書
ニ就テ了會スベレ **第三**ラ Adjective 形
容詞トイフコレ即大小長短方圓善惡等并ニ數
字等ノ類是ナリ **第四**ラ Pronoun 代名詞ト云
フコレ名詞ニ代用スル詞ニシテ我你渠女渠男
渠樹渠花ナト名ヲ称セスレテ直ニ其物体ヲ指ノ
詞ナリ **第五**ラ Adverb 副詞又陪詞トイフ毎
ニ動詞ニ副テ其形狀ヲ詳ニスルモノナリ月光
甚明ナリト云トキノ甚ノ字ニアタリ吾明日帰
故御ト云トキノ明日ノ字ニアタルガゴトシ

洋学階梯

十五子問堂

第六 Preposition 前詞 トイフコレ名詞
 ノ前ニアル者ニシテ此ノ方ニ記スレバ毎ニ名
 詞ノ下ニ附ベキ助語ナリ横濱ヨリ來ル馬ニ衆
 ル山へ登ルナド云時ノヨリニヘノ字ノ如キ是
 ナリ 第七 Conjunction 接續詞 ト云フ而且
 ソレハ其後故何者ナトノ如ク語ヲ連續セシム
 ルニ用ル詞ナリ 第八 Interjection 嘆
 息又間投詞 ト云フコレ喜怒哀樂等情意ノ感
 動ニ由テ自然ニ發スル詞ナリ文章ノ中ニハ
 何レノ所ニモ置ヘキガ故ニ間投詞ノ名アリ

コノ詞アル所ニハ大抵 I・ノ記号ヲ置ク即チ
 嗚呼 O・呼カス 諸等ノゴトシ
 右詞品ノ區別大畧此ノゴトシ其詳説ノ如キハ
 文典諸書ニ就テ熟得スベシ

○吏言語ノ蕃多ナル固ヨリ小冊子ノ具載スベ
 キニ非トイヘ凡今此篇奉ル所ノモノハ偏ニ商
 客ノ言語并ニ日用近切ノ要語若于ヲ撥出シ以
 テ初学ニ便シ聊索閱ノ勞ヲ補ント欲スルノミ
 覽見モノハ幸ニ其歉令ヲ咎ムルナカレ

洋学階梯

十五子問堂

スル ^{スル} ー ^{チー} ユ ^ユ ?? Thirtieth??	晦 ^{ツキ}	ス ^ス ー ^レ Noon	日 ^ヒ 中 ^{ナカ}
セ ^セ ン ^ユ ー ^リ Sanuary	正月	ツ ^ツ ー ^{デー} To-day	今 ^{イマ} 日 ^ヒ
フ ^フ ェ ^ブ リ ^ユ エ ^リ February	二月	エ ^エ ス ^ト ノ ^ン デー ^{デー} Yesterday	昨 ^{キノ} 日 ^ヒ
マ ^マ ル ^チ March	三月	ツ ^ツ ー ^モ ル ^{ロー} To-morrow	明 ^{アシタ} 日 ^ヒ
エ ^エ プ ^リ ル ^ル April	四月	ビ ^ビ フ ^オ ル ^{デー} Before day	前 ^{マエ} 日 ^ヒ
メ ^メ イ May	五月	シ ^シ ス ^イ ール ^{ール} This year	今 ^{イマ} 年 ^{ネン}
ジ ^ジ ュ ^ン ー ^レ June	六月	チ ^チ ツ ^キ ス ^ト イ ^{ール} Next year	明 ^{アシタ} 年 ^{ネン}
ジ ^ジ ュ ^リ July	七月	レ ^レ ス ^ト イ ^{ール} Last year	昨 ^{キノ} 年 ^{ネン}
オ ^オ ー ^グ ス ^ト August	八月	シ ^シ ス ^モ ン ^ツ This month	今 ^{イマ} 月 ^{ツキ}
セ ^セ プ ^テ ム ^バ ル ^ル September	九月	ネ ^ク ス ^ト ム ^ン ツ ^ツ Next month	来 ^{キタ} 月 ^{ツキ}
オ ^オ ク ^ト バ ^ル October	十月	フ ^フ ィ ^ル ス ^ト デー ^{デー} First day	朔 ^{ツキ}
ノ ^ノ ベ ^ン バ ^ル November	十一月	オ ^オ フ ^セ モ ^ン ツ ^ツ of the month	
デ ^デ セ ^ン バ ^ル December	十二月	フ ^フ ィ ^フ テ ^ン ツ ^ツ Fifteenth??	望 ^{ツキ}

イ ^イ ー ^ス ト East	東 ^{ヒガシ}	ヘ ^ヘ ス ^レ Heaven	天 ^{アメ}
ウ ^ウ ェ ^ス ト West	西 ^{ニシ}	ソ ^ソ ン Sun	日 ^ヒ
ソ ^ソ ウ ^チ Zouth	南 ^{ミナミ}	ム ^ム ーン Moon	月 ^{ツキ}
ノ ^ノ ル ^チ North	北 ^{キタ}	ス ^ス タ ^ル Star	星 ^{ホシ}
ス ^ス プ ^リ ン Spring	春 ^{ハル}	ウ ^ウ ィ ^{ント} Wind	風 ^{カゼ}
ソ ^ソ ム ^ノ ル Summer	夏 ^{ナツ}	レ ^レ ィ ^ン Rain	雨 ^{アメ}
オ ^オ ー ^タ ム Autumn	秋 ^{アキ}	ク ^ク ラウ ^ド Cloud	雲 ^{クモリ}
ウ ^ウ ィ ^ン テ ^ル Winter	冬 ^{フユ}	ス ^ス ノ ^ウ Snow	雪 ^{ユキ}
デー Day	晝 ^{ヒル}	ツ ^ツ ン ^ダ ル ^ル Thunder	雷 ^{カミナリ}
ナ ^ナ イト Night	夜 ^ヨ	コ ^コ ルド Cold	寒 ^{サムイ}
モ ^モ ー ^ニ ン Moring	朝 ^{アサ}	ヒ ^ヒ ート Heat	暑 ^{アツク}
イ ^イ ブ ^ニ ン Evening	夕 ^{ユフ}	ワ ^ワ ル ^ム フ Warmth	暖 ^{アツク}
ソ ^ソ ン ^{デー} Sunday	日 ^{ニチ} 曜 ^{ヨウ}	ク ^ク ール Cool	涼 ^{スズク}

^{バイルド} Bird	鳥	^{プランツ} Plants	草
^{ビースト} Beast	獸	^{トリ} Trees	木
^{クレーン} Crane	鶴	^{セダール} Cedars	松
^{クロー} Crow	烏	^{ピウムストリー} Plumstrees	梅
^{スハルロー} Sparrow	雀	^{バンブー} Bamboos	竹
^{カウ} Cow	牛	^{ライス} Rices	米
^{ホース} Horse	馬	^{バーレー} Barley	麥
^{ドグ} Dog	犬	^{ビーンズ} Beans	豆
^{カット} Cat	猫	^{タロ} Taro	芋頭
^{ラット} Rat	鼠	^{バック wheat} Buck wheat	蕎麥
^{ウォルム} Worm	蟲	^{ティー} Tea	茶
^{フリー} Flea	蚤	^{ワイン} Wine	酒
^{ローズ} Louse	蟻	^{ケーキ} Cake	餅

^{メルチャント} Merchants	商	^{ハザー} Hather	父
^{ワークマン} Workmans	職人	^{ムーザル} Mother	母
^{ドクトル} Doctors	醫者	^{ブローザル} Brother	兄弟
^{リクマン} Rikmans	富人	^{ホスバンド} Husband	夫
^{ポールマン} Poormans	貧人	^{ワイフ} Wife	妻
^{ウール} Whores	妓女	^{ソン} Son	子
^{ゲスト} Guests	客	^{ギル} Gile	女
^{インファンシー} Infancy	童	^{メン} Men	人
^{スレーフ} Slave	奴僕	^{マール} Male	男
^{ホイス} House	家	^{ウオメン} Women	女
^{ストーリー} Story	樓	^{ヨング} Young	少年
^{ゲート} Gate	門	^{エルダー} Elder	老人
^{スタブル} Stable	厩	^{ホスバズ} Husbands	農人

ボンド Band	證文	ヒール Hear	聞
ホニスト Honest	正直	アングル Anger	怒
ファイラト Firat	品物	グレイド Glad	歡
トラフィック Traffic	高事	ベグ Beg	頼
セクリテイ Security	請答	セル Sell	賣
イントレスト Intrest	利足	バイ Buy	買
エツコウント Account	算用	I or me	私
アハイプリチ Ahigh prrich	高直	ユー You	你
ローエスト Lowest	下直	ヒー He	他
オー Owe	借	バール bale	荷物
プリーズ Please	請	レント Rent	賃
セトルメント Settlement	清數	ペー Pay	拂
ベイデット Bayf debt	還債	セルティン Certain	慥

イズ Is	有	フィッシュ fish	魚
ノット Not	無	ホーエル whale	鯨
イフ If	ナシ	カルフ Carp	鯉
ソー So	九様	パーチ Perch	鯽
ノー No	否	イール Eel	鰻
オル Or	或	クロツツ Clothes	衣
ビット But	然	ブック Book	書
ゼン Then	其時	ペーパー Paper	紙
ビコーズ Bacause	其故	ペン Pen	筆
イーザ Either	抑	ナーユツ Teacup	茶碗
ネヴァ Never	終無	ベシ Basin	盥盆
ア Ah	嗚呼	パイプ Pipe	煙管
シー See	見	セント Cents	錢

懸 テ賣マセフ	請 合ル、ナラ	你 カ 大 夫 ニ	ウイ We	ウイル will	ギーフ give	ケレ ore-
テ賣マセフ	合ル、ナラ	大 夫 ニ	我 ハ	ア ラ	テ ル 多	テ ラ
			一	九	ハ	
チ ity,	テ下サルカ	形 ヲ ソ レ ニ 押	ウイル Will	ユー you	フット put	ユー yo-
	下サルカ	ソ レ ニ 押	ア ナ タ ノ	フ カ ラ	你 多 テ 押	
		ソ レ ニ 押	七	一	六	
シール seal	イト it,	テ イ ラ レ ル カ	何 シ ナ ヲ 持	何 シ ナ ヲ 持	ホ ワ ット What	カ ア ン kin-
ス ル 印	ソ レ ニ	ソ レ ニ	カ ル 何 テ	カ ル 何 テ	ハ 類	ハ 類
三	二	二	六	六	五	五
ハ ノ have,	マ テ 待 マ セ フ	ハ ッ 半 シ ン マ セ フ	私 ア ナ タ ラ	ウ イ ル I	ウ イ ル will	テ 待 wait
持 マ セ フ	マ テ 待 マ セ フ	ハ ッ 半 シ ン マ セ フ	私 ア ナ タ ラ	私 ア ラ	私 ア ラ	テ 待
三	マ テ 待 マ セ フ	ハ ッ 半 シ ン マ セ フ	一	八	八	七
ホ ク フ ク oocloek,	ニ カ ケ テ ハ イ ハ ヌ	ニ カ ケ テ ハ イ ハ ヌ	ズ ウ フ ット Dont	ズ ウ フ ット Dont	セ ー se-	セ ー se-
字 ニ	ハ イ ハ ヌ	ハ イ ハ ヌ	ヌ サ ナ	ヌ サ ナ	賣 リ	賣 リ
四	ハ イ ハ ヌ	ハ イ ハ ヌ	五	五	四	四

デ ト dit	イ フ if	ユ ー you	ハ ブ have	シ タ リ secur
懸 テ	オ モ レ	你 多	ル ア	保 多
七	六 二	三	五	四
セ ール ur	オ ン on	イ ト it,	私 ア ナ タ ノ 印	私 ア ナ タ ノ 印
好 マ セ フ	印 ニ	上 空 ノ レ	マ セ フ	マ セ フ
二	三	五	四	一 四
ド of	オ フ of	グ ー ド ス goods	ド ー do	ユ ー you
種 之	之	物 好 キ	物 好 キ	你 多
	四	二		一
フ ォ ル for	ユ ー you	オ ン テ ル until	ス リ ー 3,	
マ マ	マ マ	マ マ	マ マ	マ マ
六	二	五	三	三
ル at	エ ト two	ツ ー two	フ ラ イ ス price	
	於 テ	ノ ニ ッ	二 段 直 子	
	三	一	二	

羊 学 皆 身	持 テ ユ ケ	タ レ サ マ マ テ	コ ノ 金 子 ヲ	カ ー ル リ	シ ス	モ ニ ー	Carry this money
				テ 持	ノ コ	金	
				五	一	二	
七 一 子 問 堂 裁	ビ ー	レ ー ル	ツ ー	コ ー ム	ツ ー モ		be sure to come tom
	有	合 請	ニ	来	朝		
	六	五	四	三	二		
	ギ ー フ	ミ ー	リ レ フ ト	私 現 金 ヲ 賣 フ ト 思 フ マ ス	私 一		give me receipt
	テ ル タ	私	ヲ 取 渡	私 一			
	四	二	三	一			
	マ ド ス ル	コ ノ 木 綿 ハ	ホ ワ ー ル	ウ オ ス	サ ツ ト		Whele wus that
			コ ト	カ ル	ノ ユ		
			三	五	一		
	ハ フ	ユ ー	エ キ ス レ テ ド				Have you executod
	カ ル	タ チ	テ タ ケ カ レ				
	五	一	四				

ツ ー	ノ ス タ ル	下 サ ル カ	キ ツ ト イ テ	ア ナ タ 明 朝	ウ イ ル	ユ ー	Will you
to	mi				フ カ ラ	你	
マ デ	サ マ				七	一	
四	三						
ル ロ		取 ヲ 下 サ レ ヨ	コ ノ 方 へ 請	ユ ー	ウ イ ル		You will
orow				你	フ ラ		
明				一	五		
ニ							
セ ル	ゼ ム	ソ ー ル	レ テ	モ ニ ー			sell them for readymoney
賣	ヲ ル	テ 向		ニ	金 現		
五	二	四		三			
リ ン 子 ン	フ リ ン テ ド			ア ナ タ 私 ノ	頼 ヲ レ カ ケ		linen printed,
綿 木	キ テ			テ 下 サ レ タ カ			
二	四						
マ イ	コ ミ ッ シ ョ ン						my commission,
ノ 私				ヲ	頼		
二				三			

ニ 私 マ イ リ マ セ フ	牙 I will	ウ イ ル not	ノ ツ ト fail	フ イ ー ル
私 マ イ リ マ セ フ	私 ッ カ 子	ク ナ	遠 隔	遠 隔
一	六	三	二	
イ ス エ	ト ロ ス ト	ウ オ ル ゼ ー	ノ ン	
is a trustworthy man				
ア ル	タ レ ト リ カ レ	テ コ ト オ		
五	三	四		
エ ー エ	メ ル タ エ ン ト	人 ア チ タ ス 外 國	ア ル カ ユ	
you a merchant,		Are y		
你 マ タ	デ 人 高	カ ル ア ハ		
一	二	三		
ル	ウ イ テ ー キ	イ ト フ ー	ユ ー ル	
all we take it to your				
ア ラ フ	ド 私 モ	デ 取	ラ レ ニ ノ	你 マ タ
八	一	七	三 六	四
ン ク	ユ ー	物 コ レ ハ 新 レ イ	ジ ス	イ ス エ
nk you,		This is a		
你 マ タ	ニ	コ ハ レ	ア ル	
二		一	四	

洋字音序
三子問堂藏

ウ ー	コ ム	私 コ ロ ミ マ セ フ	カ リ シ タ 人 去 リ	モ シ ア 人 か レ ツ	イ フ オ ス 六	ヒ ー カ レ 一 二
to	come,				If he	
二	コ ト 來				オ ス 六	カ レ 一 二
五	四					
ア イ	ウ イ ル	ト ラ イ	ヒ ム	テ ア リ マ ス カ	ア ナ タ ハ 商 人	ア ー ル
i will try him,					Are	
私	フ ラ ア	ス マ タ	ヲ 入 ル		カ ル ア	
七	十	九	八			三
エ	フ オ ゲ 子 ル			レ ヲ 持 行 マ セ フ	私 ド モ 今 日 カ ウ ソ	シ ヤ
ou a foreigner,						Sh
你 マ タ	テ 人 國 外					
一	二					
ハ ウ ス	ツ ー ネ ー	私 ア タ タ ニ ヨ ク オ レ イ ラ マ ス	ア イ セ ー			
house today,			I the-			
家	日 今		私 レ タ リ			
五	二		一	三		
ニ ー	オ ン	ナ コ レ ハ オ イ テ	コ ム	ヒ ー ル		
new one,			Come here,			
ニ キ 新	テ 物		來 マ ス	エ マ チ		
二	三		二	一		

洋字音序
三子問堂藏

羊字皆身	私トモ証	ウイ	ウイル	アドブアンス	
	人イウエテ前	We	will	advance	
	金ヲダシマセ	我	フカ子	前	
		一	六	四	
アノ人ハ日本ニクタイラシカ	ハース	ヒー	ビーン	ロンク	イン
	Has	he	been	long	in
	カ有	彼カレハ	多居	ク長カ	ニ中
	六	一	五	四	三
ドウツ又明日オイト下サレ	フレー	コーム	エゲーン		
	Pray	come	again		
	ソウド	多來	又		
	一	四	二		
イン	コ、ニ	ヒー	イス	セ、	
	in,	Here	is	th	
	ウチ	ニ	マ	ス	
	一	一	五		
アタハ何ガオスキデコサル	ホワット	ゾー	ユー		
	What	do	you		
	ヲ何	スカル	你		
	ニ	四	一		

モーニ		オン	レクリター	
money		on	security,	
ヲ金	テウ	ノ人	據証	
五	三	二		
ジッパン	キイテオリマス	ア	ハフ	ヒール
Japan	ワタシサウニ	I	have	hear
ノ本日	私	ルア	テ聞	クサ
二	一	四	三	二
ワー	モル	ロー		
to	morrow,			
	日明			
	三			
		マツ	バイ	リ
		カ	キ	
		ツ	ウ	ルク
		To	walk	
		グ	クル	ア
		三	二	
		ファイ	ミール	ハンド
		e	femele	hanu
		ノ女	カ手	ラ
		二	四	三
ウ#ス	リ	ナ	ニ	用
wish,	リ	マ	ス	カ
ニ好		ホ	ワ	ット
三		What	is,	
		テ何	カル	
		一	二	

羊字皆等	アナタノ用事 ハ何テアリマス	ホロツ What	イス is	ユール your
		テ何	カニ	ノタア
		三	四	一
	ユー you	バイ buy	エニ any	シヤク thing,
	你	テ買	何	物
	一	四	二	三
	オフ of	ファイフ five	ドルラルス dollars	テーク take
	テ	五	ルラルド	ル入買
	五	三	四	八
	ヘフ Have	ユー You	ファイキッド fixed	ミー me
	カレ	你	言	私
	六	一	五	二
	アイ I	ウイ will	ウエテ wait	ツ to
	私	テ	待	マ
	一	七	六	五

此五子同堂上載

ビスキス business,		アタタナニヲ オカヒナシカ	ウイ Will
ハ事用			カル
二			五
ライカヤウ氏 ゴザリマスカ ユドルラルス ソノ羅列ハ	サット That	コロツ cloth	イス is
	其	ハ羅	物
	一	二	六
イト it	オル or	リーブ leave	イト it,
	又或	モトイ買	ヨレ
七	九	十	十
セ the	ローウスト lowest	スライス price,	下私 マ相 テ持 マス場 ノ
	ヲ言極	ノ段直	
	四	三	
セ he	マルキト market	イス is	ローニル lower,
	カ場相	ルア	下ガ
	二	四	三

洋字皆等

此五子同堂上載

洋學楷梯 大尾

洋學楷梯

大尾

洋學楷梯

次篇近刻



明治四年辛未秋八月

西京發兌

麩屋町通四条下丸

小川

金助

